



Nationale Krebsregistrierungsstelle
Organe national d'enregistrement du cancer
Servizio nazionale di registrazione dei tumori
National Agency for Cancer Registration



Kinderkrebsregister
Registre du cancer de l'enfant
Registro dei tumori pediatrici
Childhood Cancer Registry

Infurmaziuns davart la registraziun da malsognas tumoralas

Pertge vegnan rimnadas infurmaziuns davart malsognas tumoralas?

Igl è impurtant da rimnar infurmaziuns davart malsognas tumoralas, q.v.d. davart malsognas da cancer e davart prestadis da cancer. Quai gida a megliar la diagnosa, il tractament sco er il tractament posteriur da questas malsognas. Dapi il schaner 2020 regla en Svizra ina lescha la registraziun d'infurmaziuns davart malsognas tumoralas. Questa lescha pretenda da la persuna spezialisada medicinala ch'ella tramettia tschertas infurmaziuns davart Vossa malsogna al register da cancer. In register da cancer è ina spezia da tabella, en la quala vegnan registradas tut las indicaziuns impurtantas davart malsognas tumoralas.

En Svizra datti ils registers chantunals da cancer ed il Register da cancer d'uffants.

- En ils registers chantunals da cancer vegnan rimnadas infurmaziuns davart malsognas tumoralas da persunas creschidas da 20 onns u pli veglias.
- En il Register da cancer d'uffants vegnan rimnadas infurmaziuns davart malsognas tumoralas d'uffants e da giuvenils pli giuvens che 20 onns.

Tge capita cun las infurmaziuns rimnadas?

Las infurmaziuns rimnadas gidan en il cumbat cunter malsognas tumoralas.

Il Register da cancer d'uffants ed il Servetsch naziunal da registraziun da cancer evalueschan las infurmaziuns rimnadas da l'entira Svizra. Per exempel poi vegnir constatà, sche:

- malsognas tumoralas èn pli frequentas en tschertas regions da la Svizra,
- il dumber da tschertas malsognas tumoralas s'augmenta u sa diminuescha en il decurs dals onns,
- tschertas autras malsognas sa mussan supplementarmain.

Davart quests resultats infurmeschan il Register da cancer d'uffants ed il Servetsch naziunal da registraziun da cancer la populaziun svizra. Er las medias ed ils medis, las perscrutadras ed ils perscrutaders sco er las politicras ed ils politichers vegnan uschia a savair dapli davart malsognas tumoralas cun la finamira da gidar persunas cun malsognas da cancer. Rimnar ed evaluar infurmaziuns davart malsognas tumoralas èn ulteriurs pass en questa direcziun. Questas infurmaziuns gidan a responder dumondas sco p. ex.:

- Co pon ins diagnostigar a temp cancer per augmentar las schanzas da guariziun?
- Co pon ins tractar megliar malsognas tumoralas?

Tge infurmaziuns cuntogna il register da cancer?

Davart la persuna

- Voss num / Vossa adressa / Vossa data da naschientscha / Voss num da famiglia / Voss numer d'assicuranza (numer da l'AVS)

Questas infurmaziuns èn necessarias per registrar correctamain Voss cas. Avant che las trametter vinavant vegnan las infurmaziuns anonimisadas (quai vul dir rendidas nunenconuschaivlas), perquai ch'ellas na vegnan betg duvradas per l'evaluaziun.

Davart la malsogna tumorala

- tge tip da tumor che Vus avais,
- cura e co ch'il tumor è vegni constatà.

Davart il tractament

- co che Vossa malsogna tumorala vegn tractada,
- la data dal cumenzament dal tractament.

Ulteriuras infurmaziuns en cas da tumors dal sain, da la beglia u da la prostata

- sch'igl ha gia dà malsognas da cancer en Vossa famiglia,
- sche Vus avais a medem temp anc autras malsognas.

Ulteriuras infurmaziuns en cas d'uffants e giuvenils (pli giuvens che 20 onns)

- sch'ils uffants e giuvenils han il medem mument anc autras malsognas,
- sche, e sche gea, cura e co ch'ellas vegnan tractadas,
- tge ch'ils tractaments han effectua (p. ex. guariziun),
- tge controllas ch'èn anc vegnidas fatgas suenter la malsogna tumorala (p. ex. per examinar, sche la malsogna tumorala è returnada, u sch'il tractament ha gi consequenzas negativas).

Co èn protegidas questas infurmaziuns?

Ils registers da cancer observan reglas severas per survegnir, per arcunar e per elavurar infurmaziuns davart Vos. Questas reglas severas èn fixadas en la Lescha federala davart la registraziun da las malsognas da cancer. Per exempel vegni fixà en la lescha, co che las infurmaziuns vegnan arcunadas, tgi che las dastga duvrar e cura ch'ellas ston vegnir stizzadas. Las cassas da malsauns u las patrunas ed ils patrunas n'han betg access a questas infurmaziuns. La protecziun da datas sa drizza tenor las normas e tenor las leschas che valan en Svizra.

Poss jau prender invista da mias infurmaziuns en il register da cancer?

Vus pudais prender invista da tut las infurmaziuns ch'èn cuntegnidas davart Vos en il register da cancer. Per survegnir infurmaziuns davart il proceder correspondent As drizzai per plaschair en scrit ad in register da cancer.

A persunas creschidas dat il register da cancer da Voss chantun da domicil gugent scleriment. L'adressa dal register da cancer da Voss chantun chattais Vos en l'internet (glista d'adressas): www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/krebsregister. Er il Servetsch naziunal da registraziun da cancer As po gidar, saja quai via e-mail nkrs@nicer.org ubain via telefon 044 634 53 74.

Per uffants e giuvenils pudais Vos dumandar il Register da cancer d'uffants ubain via e-mail kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch u via telefon 031 631 56 70.

Temp da carenza

Suenter che Vos avais survegnì questa brochura d'infurmaziun, cumenza l'uschenunà temp da carenza. Il temp da carenza è in temp da spetga che dura 3 mais. Durant quest temp da carenza pudais Vos ponderar en tutta calma, sche Vos essas d'accord che Vossas datas vegnan registradas.

Essas Vos d'accord cun la registraziun da Vossas datas?

En quest cas na stuais Vos far nagut.

N'essas Vos betg d'accord cun la registraziun da Vossas datas?

Sche Vos na vulais betg che Vossas datas vegnan registradas, stuais Vos communitgar quai en scrit ad in register da cancer. Vos pudais duvrar in formular che Vos survegnis da Voss register chantunal da cancer u dal Register da cancer d'uffants. Vos stuais emplenir, suttascriver e trametter enavos quel ad in register da cancer. Vos survegnis alura ina conferma en scrit dal register da cancer. Suenter na vegnan Vossas infurmaziuns betg pli rimnadas.

Sche Vos faschais opposiziun durant il temp da carenza, na vegnan Vossas datas betg registradas. Sche Vos faschais opposiziun pir pli tard, pia suenter ch'il temp da carenza è scadì e ch'il register da cancer ha gia registrà datas da Vos, vegn il register da cancer a stizzar immediatamain tut las datas registradas che stattan en connex cun Vossa *persuna*. Las datas davart Vossa *malsogna* restan en il register. I n'è dentant betg pli pussaivel d'identifitgar tar tge persuna che las datas registradas tutgan. Ed i na vegnan da qua davent er betg pli registradas ulteriuras datas da Vos u da Vossa malsogna.

Vossa opposiziun n'ha nagina influenza sin il tractament da Vossa malsogna tumorala. Vos pudais da tut temp midar Vossa opiniun e revocar Vossa opposiziun. Per quest intent contactai per plaschair in register da cancer.

Co poss jau vegnir a savair dapli da la registraziun da malsognas tumoralas ed a tgi ma poss jau drizzar en cas da dumondas?

Ulteriuras infurmaziuns davart la registraziun da malsognas tumoralas chattais Vos sin las paginas d'internet

- dals registers chantunals da cancer (glista d'adressas): www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/krebsregister
- dal Register da cancer d'uffants: www.kinderkrebsregister.ch
- dal Servetsch naziunal da registraziun da cancer: www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung

Dumondas davart malsognas da cancer tar uffants e giuvenils

- Register da cancer d'uffants (RCUf)
Mittelstrasse 43, CH-3012 Berna
e-mail kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch
telefon 031 631 56 70

Dumondas davart malsognas da cancer tar persunas creschidas

- Servetsch naziunal da registraziun da cancer (SNRC)
Hirschengraben 82, CH-8001 Turitg
e-mail nkrs@nicer.org
telefon 044 634 53 74

2020_01_V1

Ulteriuras 13 versiuns linguisticas da questa infurmaziun per pazientas e pazients stattan a disposiziun per telechargiar sut:
www.nkrs.ch/de/krebsregistrierung/patientinnen-und-patienten